

Certificación Núm. 41

Año Académico 2025-2026

Yo, *Beatriz Rivera-Cruz*, Secretaria del Senado Académico del Recinto de Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, **CERTIFICO QUE:**

En la reunión ordinaria celebrada el 16 de octubre de 2025, se acordó:

- Recomendar a la Junta de Gobierno de la Universidad de Puerto Rico la otorgación de la distinción académica de **Profesor Emérito** al doctor **Robert Villanúa Minvielle**, de la Facultad de Humanidades.

Y para que así conste, expido la presente Certificación bajo el sello de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, a los veintiún días del mes de octubre del año dos mil veinticinco.

Senado Académico
Secretaría



Beatriz Rivera-Cruz, PhD
Secretaria del Senado

vvr

Certifico correcto:



Angelica Varela Llavona, PhD
Rectora



Semblanza

Dr. Robert Villanúa Minvielle

Nacido en los Pirineos Atlánticos franceses, en la frontera franco-española, Robert Villanúa Minvielle creció en un entorno marcado por la diversidad lingüística y cultural que, desde temprano, definiría su vocación humanista. Realizó sus primeros estudios en el Valle de Aspe y continuó su formación en la ciudad de Pau, donde obtuvo su *baccalauréat* en 1966. Cursó los primeros años de Letras en la universidad local antes de ingresar a la Universidad Paul Valéry de Montpellier, donde completó su Licenciatura en Letras Modernas en 1969.

Su llegada a Puerto Rico en 1972 marcó el inicio de una fructífera trayectoria universitaria que se extendería por más de tres décadas. Ese mismo año fue contratado por la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, primero como asistente de laboratorio de idiomas y luego como profesor de francés en el Departamento de Lenguas Extranjeras. Paralelamente, continuó su formación en Francia, donde presentó su tesis de maestría *La Lumière chez Rimbaud* (1973) y su tesis doctoral *Histoire et poésie chez Pablo Neruda et Louis Aragon, deux poètes de la Résistance* (1978) en la Universidad de Aix-Marseille. En esa misma institución obtuvo además dos diplomas especializados en la enseñanza del francés como lengua extranjera: el *Diplôme d'enseignement audio-visuel du français langue étrangère* y el *Diplôme de phonétique appliquée* (1975).

Entre 1973 y 2003, el profesor Villanúa se desempeñó como docente de lengua y literatura francesa en la Universidad de Puerto Rico. En 1997, fue invitado como profesor visitante al City College of New York. Su labor académica no solo se distinguió por la excelencia docente, sino también por su compromiso con la creación de herramientas pedagógicas adaptadas al contexto hispanohablante. Junto a las profesoras Ana Lydia Vega, Carmen Lugo Filippi y Ruth Hernández-Torres, fundó el primer método puertorriqueño para la enseñanza del francés: *Le Français vécu* (1980), texto pionero en su campo. Más adelante, desarrolló *Je parle donc je suis: Techniques de l'expression orale et de la communication* (Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1989), obra que vino a llenar un vacío en la enseñanza avanzada del idioma. En 2001, el equipo renovó y actualizó su método original con *Le Nouveau Français vécu*, ampliamente adoptado por instituciones educativas en Puerto Rico y el extranjero.

Su carrera académica estuvo acompañada por una constante reflexión pedagógica. Villanúa participó en numerosos congresos y simposios internacionales sobre didáctica del francés y literatura, compartiendo sus experiencias con docentes e investigadores de todo el mundo. Fue invitado a encuentros como las SEDIFRALE en Costa Rica (1982), la AUPELF en Togo (1983), la Universidad de West Indies en Trinidad (1983), la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina en SUNY Buffalo (1987), el CIEF en Nueva Orleans (1989) y Martinica (1990), la Universidad Laval en Quebec (1991) y el Graduate Center de CUNY en Nueva York (1997).

Además de su labor docente, Robert Villanúa ha ejercido una intensa actividad como traductor de ensayos, poemas, documentales y películas. Entre sus trabajos más destacados se encuentran las traducciones del ensayo “La Fuite du peuple haïtien” de Laennec Hurbon (1982), del poema “Genio y Figura” de Juan Antonio Corretjer (1983), del documental *Sodo* sobre Haití y de los subtítulos de las películas *Ligia Elena* (1983) y *La gran fiesta* (1986), presentada en el Festival de

Biarritz y en el Centre Georges Pompidou en París. Su labor de mediador cultural alcanzó un punto culminante con la antología *Feux sur la ligne: Anthologie du conte portoricain* (1997), traducida junto a Corinne Étienne y publicada simultáneamente en Quebec, París y por la UNESCO. Por encomienda del Comité Hostosiano, también tradujo parte del *Diario francés* de Eugenio María de Hostos, junto a Carmen Lugo Filippi.

Poeta, narrador y compositor, Robert Villanúa ha publicado tres poemarios —*Nos Sangs mêlés* (1977), *Ma mémoire tatouée* (1981) y *La chanson de l'architecte ou le bonheur en question* (1985)— y dos novelas, *Amik pour toujours* (2010) y *La voix cassée* (2012), ambas editadas por MonHélios. Su novela *Amik pour toujours* recibió el primer premio Pastou d'Aure durante la Fiesta del Libro de Saint-Lary-Soulán (Francia, 2010). En el ámbito musical, presentó conciertos de sus composiciones originales junto a colegas y artistas locales en escenarios como la Alianza Francesa, el Instituto de Cultura Puertorriqueña, la Universidad del Sagrado Corazón y el Teatro Emilio S. Belaval. En 1985 representó a la Alliance Française en su concurso internacional anual, obteniendo el tercer premio con su canción inédita *Une belle maison de France*, entre noventa participantes de todo el mundo.

Artista polifacético, Villanúa también ha cultivado la fotografía, destacándose por su trabajo con la compañía de danza contemporánea ANDANZA. En 2007 publicó *Andanza: Imágenes y trayectoria*, libro de arte con textos de María D. Villanúa, y prepara actualmente un segundo volumen conmemorativo de los 25 años de la compañía.

Por su destacada labor en la enseñanza, la creación y la difusión de la lengua y cultura francesas, Robert Villanúa ha recibido varios reconocimientos, entre ellos dos de las más altas distinciones otorgadas por el gobierno francés: la *Médaille de Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques* (1993) y la *Médaille d'Officier de l'Ordre des Palmes Académiques* (2013), concedidas por el Ministerio de Educación Nacional de Francia.

A lo largo de su trayectoria, Robert Villanúa ha conjugado la vocación del maestro, la sensibilidad del artista y la rigurosidad del investigador. Su obra —en la enseñanza, la literatura, la traducción, la música y la fotografía— testimonia un compromiso sostenido con el diálogo entre culturas y con la búsqueda de belleza y sentido a través de la palabra.